



HOC TIENG NHAT COSMOS

## Bài 45: 本文

# 119番に電話をかける Gọi điện tới 119

救急車 きゅうきゅうしゃ

消防署 しょうぼうしょ

落ち着く おちつく

そば

慌てる あわてる

アドバイスする

非常 ひじょう

xe cấp cứu

xe chữa cháy

bình tĩnh, tĩnh lặng

mỳ soba

hoảng sợ

đưa ra lời khuyên

bất thường



HOC TIENG NHAT COSMOS

# Bài 45: 本文

## 119番に電話をかける Gọi điện tới 119

急に病気になるったり、大きなけがをしたりした場合は、すぐ119番に  
電話をかけて、救急車を呼ばなければなりません。しかし、電話をした  
のに、うまく話せなくて、時間をむだにしてしまう場合があります。

*Khi bị bệnh đột xuất hay khi bị thương lớn chúng ta phải điện thoại tới số 119 để gọi xe cấp cứu. Tuy nhiên, cũng có trường hợp mặc dù gọi điện thoại nhưng không nói chuyện được và làm lãng phí thời gian.*



HOC TIENG NHAT COSMOS

消 防 署 で、こ ん な 話 を 聞 き ま し た。  
しょう ぼうしょ はなし き

「ある日、119番の電話がありました。  
ひ ばん てんわ

女の人 が 『赤ちゃんが、赤ちゃんが』 と  
おんな ひと あか あか  
言いながら泣いているんです。でも、赤  
い な あか  
ちゃんがどうしたのか、救急車はどこへ  
きゅうきゅうしゃ  
行けばいいのか、わかりません。『大丈夫  
い だいじょうぶ  
ですから、落ち着いてください』 と言っ  
おち っ い

*Tôi đã từng nghe câu chuyện bên dưới ở cục phòng cháy chữa cháy.*

*«Vào một ngày nọ, có cuộc điện thoại vào số 119. Có một người phụ nữ vừa khóc vừa nói «em bé, em bé». Nên chúng tôi không hiểu là em bé bị làm sao, và xe cấp cứu phải đi tới đâu. Tôi đã nói với cô ấy rằng «không sao đâu, chị bình tĩnh lại đi».*



HOC TIENG NHAT COSMOS

やっと住所と名前を聞くことができましたが、救急車の出発が少し  
遅れてしまいました。急に家族が倒れたり、けがをしたりすると、たい  
ていの人**は**びっくりして、ちゃんと話せなくなるんですね。」  
こんなとき、どうすれば電話で必要なことをきちんと伝えることがで  
きるか、消防署の人に聞いてみました。

*Cuối cùng thì tôi cũng có thể hỏi được địa chỉ và tên của cô ấy nhưng xe cấp cứu đã bị xuất phát chậm một chút. Khi gia đình đột nhiên có người bị ngã, bị thương thì đa số mọi người sẽ bất ngờ và không thể truyền đạt đầy đủ thông tin.»*

*Tôi đã hỏi người ở cục phòng cháy chữa cháy: ở những trường hợp này, cần phải làm sao để truyền đạt những thông tin cần thiết bằng điện thoại?*



HOC TIENG NHAT COSMOS

大切なことは次の4つです。

たいせつ

つぎ よっ

①まず、病気か火事か、言う。(病気の場合は救急車、火事の場合)

びょうき

かじ

い

びょうき

ばあい

きゅうきゅうしゃ

かじ

合は消防車)

あい しょうぼうしゃ

②名前と住所を言う。

なまえ

じゅうしょ

い

③病院へ運ぶ人は男の人か女の人か、言う。年齢も言う。

びょういん

はこ

ひと

おとこ

ひと

おんな

ひと

い

ねんれい

い

④様子を説明する。

ようす

せつめい

Có 4 nội dung quan trọng:

- 1) trước tiên, phải nói xem là bị bệnh hay hỏa hoạn. (nếu bị bệnh thì xe cấp cứu, nếu hỏa hoạn thì xe cứu hỏa)
- 2) Nói tên và địa chỉ
- 3) Người sẽ được đưa tới bệnh viện là nam hay nữ, tuổi.
- 4) Giải thích tình trạng



HOC TIENG NHAT COSMOS

「電話でんわのそばに、住所じゅうしょと名前なまえ、電話番号でんわばんごうが書いてあるメモをかはっておいてください。慌あわてていても、メモがあれば、それを読むよことができます。気持ちきもちも落ち着おきます。」と、消防署しょうぼうしょの人ひとはアドバイスしてくれました。

非常ひじょうの場合ばあいにうまく電話でんわがかけられるように、準備じゅんびしておきましょう。

(1999年9月26日朝日新聞より要約)

*Và người lính cứu hỏa đã đưa ra lời khuyên rằng «hãy dán tờ ghi chú về địa chỉ, tên, số điện thoại ngay bên cạnh máy điện thoại. Để trường hợp khẩn cấp dù có bị hoảng sợ đến đâu thì chỉ cần nhìn vào ghi chú là có thể đọc lên. Và bạn có thể bình tĩnh được.*

*Luôn chuẩn bị để có thể nói điện thoại trôi chảy trong trường hợp bất thường.*

# Luyện tập!

I 正しいものに○、正しくないものに×を書いてください。  
ただ 正しい ただ 正しくない か 書いて

- 1) ( ) 急に病気になったら、しばらく様子を見てから、119番  
きゅう びょうき ようす み ばん  
に電話をかける。  
でんわ
- 2) ( ) 火事の場合も、急に病気になった場合も、119番に電話  
かじ ばあい きゅう びょうき ばあい ばん でんわ  
する。
- 3) ( ) 119番に電話をかけたとき、名前と住所を必ず言う。  
ばん でんわ なまえ じゅうしょ かなら い
- 4) ( ) 非常の場合は、電話で必要なことを伝えるのにメモが役  
ひじょう ばあい でんわ ひつよう つた やく  
に立つ。  
た

回答 I 1) × 2) ○ 3) ○ 4) ○



II あなたや家族が急に病気になるたり、けがをしたりしたことがあ  
りますか。そのとき、どうしましたか。  
かぞく きゅう びょうき





# Bài 45: プラスアルファ 危ない！ Nguy hiểm

叫ぶ  
スピード  
バックする  
ブレーキ  
不思議な

さけぶ  
  
ふしぎな

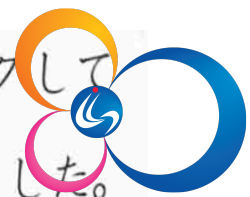
hô, gào  
tốc độ  
quay lại, lùi lại  
phanh  
không tưởng, không thể tin được

## Bài 45: プラスアルファ 危ない！ Nguy hiểm



ある日、ミラーさんは道を渡って行きました。そのとき、向こう側にいた日本人の友達が「危ない！」と叫びました。ミラーさんは何が危ないのか、よくわかりませんでした。車がミラーさんの前をすごいスピードで走って行きました。

*Vào một ngày nọ, anh Mira đã băng qua đường. Khi đi một người bạn Nhật ở phía đối diện hô to «nguy hiểm!». Anh Mira không biết cái gì nguy hiểm nên đã dừng lại. Chiếc ô tô đã chạy với tốc độ cực nhanh qua ngay trước Mira.*



HOC TIENG NHAT COSMOS

次の日、ミラーさんは車を駐車場に止めようと思って、バックして  
つぎ ひ くるま ちゅうしゃじょう と おも  
いました。隣に座っていた日本人の友達が「ぶつかる！」と叫びました。  
となり すわ にほんじん ともだち さけ  
びっくりしたミラーさんはどうしたらいいか、わかりませんでした。車  
びっくりしたミラーさんはどうしたらいいか、わかりませんでした。車  
はうしろの壁にぶつかってしまいました。  
かべ

ミラーさんはどうして友達が「止まれ！」とか「ブレーキを踏め！」  
ともだち と と ぶ  
とか、言わなかったのか、不思議だと思いました。  
い ぶ し ぎ おも

それで、いろいろな場合に日本人が何と云うか、聞いてみました。  
ば あい にほんじん なん い き

*Vào ngày tiếp theo, anh Mira định lùỵ xe ô tô vào chỗ gửi xe nên đã lùi lại. Và người bạn Nhật ngồi bên cạnh hô to «Va chạm! Đâm nhau». Anh Mira quá bất ngờ và không biết nên phải làm sao. Và chiếc ô tô đã đâm phải bức tường phía sau.*

*Anh Mira nghĩ rằng thật không thể hiểu được vì sao người bạn Nhật không nói rằng «dừng lại đi!» hay «phanh xe lại».*

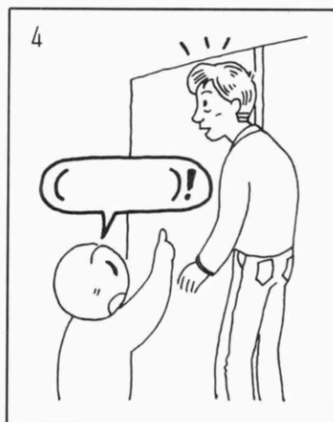
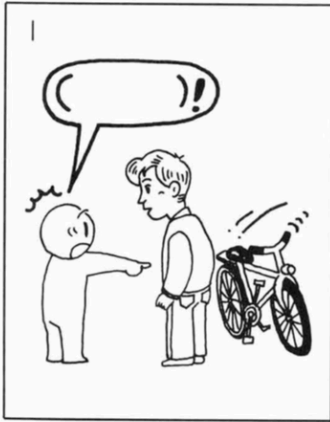
*Do vậy, nên tôi đã hỏi thử người Nhật trong những trường hợp cụ thể thì người Nhật sẽ nói gì.*



☆ 右のページの1～6の場合は、どんなことばが使われると思いますか。  
みぎ ばあい つか おも  
か。 a～f から選んでください。  
えら

HOC TIENG NHAT COSMOS

- |              |              |              |
|--------------|--------------|--------------|
| a. ぶつかる<br>お | b. 落ちる<br>お  | c. 倒れる<br>たお |
| d. 折れる<br>お  | e. 邪魔<br>じゃま | f. うるさい      |



回答

1. c 2. f 3. d 4. a 5. e 6. b